

教育探索

课程思政理念下大学英语翻译教学文化认同与国家意识培养的多模态路径构建

姜丽
南昌工学院

【摘要】课程思政理念的深入推进,推动大学英语翻译教学突破单纯的语言技能训练边界,实现语言能力与价值引领的协同发展。文化认同是个体对本民族文化的认知、接纳与传承,国家意识是民族共同体的精神凝聚,二者均为大学英语翻译教学中课程思政的核心培育目标。本文结合大学英语翻译教学实际,剖析课程思政与翻译教学的内在逻辑,引入多模态教学理念,梳理当前教学中文化认同与国家意识培养的现状和问题,探究问题形成的深层原因,构建科学合理的培育内容体系,提出融入多模态资源的可操作教学路径与实施策略,为大学英语翻译教学中融入课程思政、强化文化认同与国家意识培养提供实践参考,助力实现“立德树人”的根本任务。

【关键词】课程思政; 大学英语翻译教学; 文化认同; 国家意识; 多模态; 教学路径

Construction of a Multimodal Approach to Cultivating Cultural Identity and National Awareness in University English Translation Teaching Under the Concept of Curriculum Ideological and Political Education

Jiang Li

Nanchang Institute of Technology

【Abstract】The deepening implementation of the curriculum ideological and political education concept has propelled university English translation teaching beyond mere language skill training, achieving synergistic development between linguistic competence and value-oriented guidance. Cultural identity refers to an individual's recognition, acceptance, and inheritance of their own ethnic culture, while national awareness represents the spiritual cohesion of the national community—both serving as core cultivation objectives of curriculum ideological and political education in university English translation teaching. This paper examines the intrinsic logic between curriculum ideological and political education and translation teaching based on practical teaching experiences. It introduces multimodal teaching methodologies, analyzes current challenges and issues in cultivating cultural identity and national awareness, investigates their underlying causes, establishes a scientifically sound content framework, and proposes actionable teaching pathways and implementation strategies incorporating multimodal resources. These findings provide practical references for integrating curriculum ideological and political education into university English translation teaching to strengthen cultural identity and national awareness cultivation, thereby advancing the fundamental mission of "nurturing virtue and fostering talent."

【Key words】Curriculum-based ideological and political education; College English translation teaching; Cultural identity; National consciousness; Multimodal approach; Teaching methodology

引言:

大学英语翻译教学作为语言教学与文化传播的重要载体,不仅承担着培养学生双语转换能力的任务,更肩负着传递文化价值、培育家国情怀的使命。随着课程思政建设在高等教育领域的全面深化,将文化认同与国家意识培养融入大学英语翻译教学,成为落实“三全育人”理念的必然要求。当前,部分大学英语翻译教学仍存在重技能、轻价值,重西方文化输入、轻本土文化输出,多模态资源运用不足的倾向,导致学生在翻译实践中难以精准传递中国文化内涵,文化认同与国家意识的培育效果不佳。基于此,深入探究课程思政理念下大学英语翻译教学中文化认同与国家意识的培养路径,结合多模态教学手段破解教学中的现实困境,对于提升大学英语教学质量、培养具有跨文化沟通能力与家国情怀的

新时代人才具有重要意义。

1.理论基础

1.1 多模态理论

多模态理论是符号学与现代教育教学交叉融合形成的重要理论,核心是通过语言、视觉、听觉、图像、视频、动画、VR等多种符号模态协同作用,构建立体化、沉浸式的信息传递与意义建构场景,打破单一文字模态的教学局限。该理论强调不同模态并非孤立存在,而是相互补充、相互强化,共同提升信息接收效率与认知深度。在教育场景中,多模态理论主张将多元符号资源融入教学全过程,以具象化、场景化、互动化的方式呈现教学内容,契合当代大学生的认知习惯与学习特征。将多模态理论应用于大学英语翻译教

学,能够突破传统文本教学的边界,直观呈现中西方文化差异、中国文化内涵与国家发展图景,为文化认同与国家意识培养提供生动载体,让抽象的价值理念与文化精神转化为可感知、可理解、可实践的教学内容,有效提升翻译教学的育人实效与价值引领功能。

1.2 课程思政融入翻译教学的必要性

课程思政融入大学英语翻译教学,是破解当前翻译教学功利化倾向的关键举措。当前部分大学英语翻译教学过度侧重翻译技巧的训练,忽视了文化内涵的挖掘与价值观念的引导,多模态教学手段缺失,导致学生翻译作品缺乏文化底蕴,甚至出现文化误解与价值偏差。课程思政的融入,能够将价值引领贯穿翻译教学的全过程,搭配多模态资源具象化文化内容,让学生在学习翻译技巧的同时,深化对本民族文化的认知,树立正确的文化观与国家观。同时,大学英语翻译教学面向全体大学生,是开展爱国主义教育、培育文化自信的重要阵地,课程思政与多模态教学的融合能够让翻译教学超越语言工具属性,实现“以语载文、以文育人”的目标,助力培养具有家国情怀、国际视野的复合型人才。

1.3 文化认同与国家意识在翻译教学中的耦合关系

文化认同与国家意识在大学英语翻译教学中存在紧密的耦合关系,二者相互支撑、协同发展。文化认同是国家意识培育的基础,只有当学生深入认同本民族的文化传统、价值理念与精神内核,才能形成强烈的国家归属感与责任感,进而树立坚定的国家意识。翻译教学作为文化传播的重要途径,通过引导学生翻译中国特色文化词汇、经典文献与时代话语,借助多模态载体直观展示文化场景,能够强化学生对本民族文化的认知与接纳,深化文化认同。而国家意识的强化,又能推动学生更加主动地学习、传播中国文化,在翻译实践中自觉维护国家形象,传递中国声音,进一步巩固文化认同。

2. 大学英语翻译教学中文化认同与国家意识培养的现状与问题

2.1 教学现状

当前大学英语翻译教学中,文化认同与国家意识培养已受到一定重视,部分高校在翻译课程中融入了中国文化相关内容,尝试通过翻译实践引导学生了解本土文化、增强文化自信。多数高校的大学英语翻译教材中,增加了中国文化主题的翻译素材,涵盖传统文化、当代发展等方面,为文化认同与国家意识的培养提供了基础支撑。在教学方法上,部分教师开始采用情境教学、任务驱动等方式,少量引入多模态资源辅助教学,引导学生在翻译实践中思考文化差异,传递中国文化内涵。但从整体来看,文化认同与国家意识的培养仍处于初级阶段,尚未形成系统的教学体系,多模态资源整合不足、应用形式化,教学效果存在明显差异,部分高校仍未将二者有效融入翻译教学全过程,教学实践中仍以语言技能训练为主。

2.2 存在的主要问题

大学英语翻译教学中文化认同与国家意识培养存在的问题较为突出,且影响培育效果的提升。教学内容失衡问题尤为明显,多数翻译教学仍以西方文化素材为主,侧重西方语言文化的输入,对中国文化素材的挖掘与运用不足,多模

态文化资源储备匮乏,导致学生在翻译实践中难以精准表达中国文化内涵,甚至出现文化表达偏差。教学方法单一固化,多数教师仍采用“讲解+练习”的传统模式,多模态教学手段运用不足,缺乏对文化内涵的深入解读与价值引导,学生被动接受知识,难以主动参与文化探究与翻译实践,文化认同与国家意识的培育流于形式。评价体系不完善,当前翻译教学评价仍以翻译技巧的熟练度、译文的准确性为核心指标,忽视了学生文化认同、国家意识的提升,未纳入多模态实践表现考核,难以发挥评价对培育目标的导向作用。

2.3 问题成因分析

大学英语翻译教学中文化认同与国家意识培养问题的形成,有着多方面的深层原因。教师层面,部分教师的课程思政意识不足,对文化认同与国家意识的培育重视不够,缺乏多模态教学技能培训,难以准确把握课程思政、多模态与翻译教学的结合点,导致融入过程生硬、流于形式。教材建设层面,现有翻译教材虽增加了中国文化素材,但素材选择缺乏系统性与针对性,部分素材过于陈旧,与当代中国发展脱节,配套多模态资源缺失,且缺乏对文化内涵的深入解读,难以满足培育需求。教学管理层面,高校对大学英语翻译教学中课程思政与多模态融合缺乏明确的指导方案与考核机制,对教学过程的监督与引导不足,导致教师缺乏融入的动力与压力。

3. 文化认同与国家意识培养的内容体系构建

3.1 价值导向原则

文化认同与国家意识培养的内容体系构建,需坚持明确的价值导向原则,以社会主义核心价值观为引领,突出家国情怀与文化自信的培育。坚持立德树人根本目标,将价值引领贯穿内容体系构建的全过程,确保教学内容既符合大学英语翻译教学的规律,又能够有效传递正确的文化观、国家观与价值观。坚持本土性与国际性相结合,在强化中国文化内容融入的同时,依托多模态资源对比展示中西文化差异,引导学生客观认识不同文化,尊重多元文化,培养跨文化沟通能力,实现文化自信与国际视野的协同提升。坚持时代性与基础性相结合,既要挖掘中国传统文化中的优秀元素,传承中华优秀传统文化,又要融入当代中国发展的时代内容,用多模态形式呈现国家发展成就,增强学生的国家自豪感与责任感。

3.2 核心内容模块设计

核心内容模块的设计需围绕文化认同与国家意识的培育目标,结合翻译教学实际,融入多模态资源,构建层次清晰、重点突出的内容体系。中华优秀传统文化模块是基础,涵盖传统思想、经典文献、民俗文化、传统艺术等内容,搭配图片、纪录片、非遗视频等多模态素材,通过翻译实践引导学生深入理解中华优秀传统文化的精神内核,增强文化认同感。中国当代发展模块是重点,包括国家发展成就、科技创新、生态文明、社会进步等内容,用数据可视化、新闻视频、纪实影像等多模态形式,让学生通过翻译了解当代中国的发展面貌,强化国家意识与民族自豪感。中国价值理念模块是核心,涵盖社会主义核心价值观、家国情怀、社会责任等内容,结合公益短片、时代楷模影像等多模态资源,引导学生在翻译实践中传递中国价值,树立正确的国家观与价值

观。跨文化沟通模块是补充,借助多模态跨文化案例、外交影像等,引导学生认识不同文化的差异,掌握跨文化翻译的技巧,学会在跨文化沟通中维护国家形象,传递中国声音。

3.3 教学资源的挖掘与整合

教学资源的挖掘与整合是内容体系落地的关键,需拓宽资源渠道,实现传统资源与多模态资源的有机融合。教材资源的优化是基础,结合培育目标,修订现有翻译教材,增加中国文化素材的比重,精选兼具时代性与代表性的素材,补充文化内涵解读与配套多模态二维码资源,增强教材的针对性与实用性。本土文化资源的挖掘是重点,充分利用地方文化、红色文化资源,转化为文字、音频、实景视频等多模态翻译教学素材,让学生在翻译实践中感受本土文化的魅力,深化文化认同。数字多模态资源的整合是补充,利用网络平台、线上课程、数字图书馆等,收集整理中国文化相关的音视频、动画、VR 素材等多模态翻译资源,为教学提供丰富的资源支撑。

4. 教学路径与实施策略

4.1 教学设计创新

教学设计创新是推动文化认同与国家意识培养落地的核心,需打破传统教学模式的局限,构建“翻译技巧+文化内涵+价值引领+多模态呈现”的一体化教学设计。立足翻译教学的本质,将文化认同与国家意识的培育目标、多模态教学要求融入教学目标、教学内容、教学过程与教学评价的全过程,实现语言技能训练与价值引领、多模态教学的有机结合。采用任务驱动式教学设计,设计融入多模态素材的文化翻译任务,如中国文化词汇配图翻译、经典文献音频转译、时代话语视频翻译等,引导学生在完成任务的过程中深化对文化的认知,强化国家意识。注重多模态情境创设,构建音视频、VR 沉浸式跨文化翻译情境,让学生在模拟场景中开展翻译实践,学会在不同文化语境中精准传递中国文化内涵,提升跨文化沟通能力。

4.2 课堂教学实施策略

课堂教学实施策略的优化,需立足学生主体地位,注重多模态教学方法的多元化与实效性。强化多模态文化内涵解读,在翻译教学中,不仅讲解翻译技巧,更用图片、音频、短视频等多模态形式深入解读素材背后的文化内涵、价值理念,引导学生对比中西方文化差异,深化对本民族文化的认

同。采用多模态互动式教学方法,通过小组多模态翻译展示、课堂影音互评、译文对比改评等形式,引导学生主动参与翻译实践与文化探究,分享翻译心得,提升参与度与主动性。融入家国情怀教育,结合多模态翻译素材,适时渗透爱国主义教育、国家发展教育,让学生在影音结合的翻译实践中感受国家的发展与进步,增强国家自豪感与责任感。注重翻译实践的针对性,围绕核心内容模块,设计分层递进的多模态翻译练习,从基础的图文词汇翻译到复杂的影音篇章翻译,逐步提升学生的翻译能力与文化传递能力。

4.3 第二课堂与实践拓展

第二课堂与实践拓展是课堂教学的延伸,能够为文化认同与国家意识的培养提供更多多模态实践载体,提升培育效果。搭建多模态翻译实践平台,举办中国文化多模态翻译大赛、翻译影音沙龙、跨文化多模态交流活动等,为学生提供展示翻译能力、传播中国文化的机会,激发学生的学习兴趣与主动性。开展校外多模态实践活动,与企业、文化机构合作,组织学生参与文化影像翻译、外宣视频译制等真实场景翻译实践,提升跨文化沟通能力与文化传播能力。鼓励学生开展自主学习,引导学生利用课余时间观看中国文化多模态纪录片、阅读双语图文资料,积累文化知识,主动开展多模态翻译练习,强化文化认同与国家意识。

结论

课程思政理念下,大学英语翻译教学中文化认同与国家意识的培养,是落实立德树人根本任务、提升大学英语教学质量的重要举措。课程思政、多模态教学与大学英语翻译教学存在内在的契合性,文化认同与国家意识在翻译教学中相互耦合、协同发展,为培育工作提供了坚实基础。当前大学英语翻译教学中,文化认同与国家意识的培养仍存在教学内容失衡、教学方法单一、多模态应用不足、评价体系不完善等问题,其成因涉及教师、教材、教学管理与社会等多个层面。通过构建以价值导向为引领、核心内容模块为支撑、传统与多模态教学资源为保障的内容体系,创新多模态教学设计、优化多模态课堂教学实施策略、拓展多模态第二课堂与实践平台、加强兼具课程思政与多模态教学能力的教师队伍建设,能够有效破解教学困境,强化文化认同与国家意识的培育效果。

参考文献

- [1]王伦.海南疍家文化融入高校英语翻译教学研究——课程思政视域下的路径探索[J].教育教学论坛,2025,(41):65-68.
 - [2]包懿,陶李春.注重外宣翻译,讲好中国故事——理工科高校英语专业翻译课程改革探索[J].北京第二外国语学院学报,2024,46(06):151-161.
 - [3]曾婷.课程思政视域下非遗文化融入高职英语翻译教学的理论与实践研究[J].大众文艺,2024,(22):163-165.
 - [4]李洁莹.课程思政背景下陕西红色文化融入大学英语教学的策略研究——以西安翻译学院为例[J].校园英语,2023,(30):30-32.
 - [5]周晓琴.课程思政视域下文化专有项翻译策略在“大学英语”教学中的应用[J].通化师范学院学报,2021,42(11):138-144.
- 作者简介:姜丽,1983.08,女,汉族,山东,博士,副教授,南昌工学院,研究方向语言教育;
课题:江西省高校人文社会科学研究2023年度项目:多模态理论视域下民办高校大学英语课程思政的教学实践与创新研究,已获准立项。项目批准号:JY23116。